

1

日本文化を取り入れた シラバスと反転授業の活用

2016年第3回日本語教育研修会【交流協会】
2016年11月12日

賈志琳 豊原高校・国立台中教育大学資統所博士後期

2 勤務している高校について

	F高校	S高校	M高校
第二外国語	日本語、ドイツ語、スペイン語	日本語	観光学科
授業の時間	週に1コマ (50分)	週に1コマ (50分)	週に3コマ (50分×3)
学習者	一年生 6クラスで約245人	二年生(社会組) 4クラスで約165人	一年生 2クラスで約90人 二年生 2クラスで約90人 三年生 2クラスで約90人

3 台湾の高校における第二外外国語教育の問題点

1. 日本事情や文化についての情報の不足
2. 社会文化理解という授業内容が重視されていない
3. 高校生を対象に作られた適切な教科書、教材がない
4. 時間数、時間帯、クラス人数の問題
5. 学習の継続の難しさ
6. 2年履修者の減少

4 問題点について

- 私が失敗した原因は？
- 日本語学科？教科書？テスト？

5 F高校の修学旅行についてのインタビュー

- 「実際に接触場面で相手の文化をもっと理解できればいいのに」とある二年生のM女子学生は述べている。
- 「台湾について紹介したかったが、何を紹介したらいいですか。じぶんは台湾のことについてはっきりわかりません。」とある一年生のS女子学生は悩んだ。
- 文法中心の教授法は第二外国語における日本語教育に合っているか？

6 改善について

- 順番：毎週一句
教科書
歌
- 日本文化を取り入れたシラバス
- 映画の日

文化理解を取り上げたシラバスについて①

1	日本の食文化	7	年賀状を書きましょう
2	日台のジェスチャーについて	8	蛭川実花についての紹介
3	日台のタブーについての紹介	9	日本の建物について
4	温泉、お風呂についての紹介 日本の映画テルマエ・ロマエ	10	日本人の留学生とおしゃべりをしよう
5	日本のCMを見ましょう	11	おにぎりを作りましょう
6	玉子焼きを作りましょう	12	生徒が考える日本文化 -ポスター発表

文化理解を取り上げたシラバスについて②

13	高校生の制服について	*	(反転授業) 年中行事-雛祭りを例に
14	日本旅行に行こう 北海道・東京・大阪・京都 奈良・九州・沖縄	*	(反転授業) 日本の建物について
15	高校生の制服	*	(反転授業) この人を知っていますか。
16	マイクロ映画		日本で必ず買う物は～

学習目標と評価方法について(例①)

	テーマ	学習目標	評価方法
1	日台のタブーとジェスチャーについて ⇒日台のタブーとジェスチャーを比較しながら説明する。	誤解や摩擦がある可能性があるため、日台のタブーとジェスチャーについての違いが理解できる。	学習記録ノート (学習者の感想・発見・内省/教師からのコメント)
2	生徒が考える日本文化 ⇒学習者は発表の内容を調査してポスターを制作し、グループで発表させる。	学習者は接触している日本文化について自ら意識して皆に紹介できる。	ポスター発表(自己評価、相互評価、教師からの採点とコメント)、校内での展示)

学習目標と評価方法について(例②)

	テーマ	学習目標	評価方法
3	年賀状を書きましょう ⇒日本の様々な年賀状のデザインや挨拶を紹介し、実際に年賀状を書く。	年賀状の書き方や台湾と違う日本のお正月文化などが理解できる。	作品 自己評価 相互評価 教師からの採点 展示
4	日本人の留学生とおしゃべりをしよう	実際に日本人の留学生と話しながら自分のステレオタイプに気づくことができる。	学習記録ノート (学習者の感想・発見・内省/教師からのコメント)

学習目標と評価方法について(例③)

	テーマ	学習目標	評価方法
5	おにぎりを作りましょう ⇒レシピを説明しながら、日本のおにぎり、温泉卵、玉子焼きについて紹介する。	実際におにぎりを作りながら日本人の食文化を体験できる。	口頭発表
6	日本のCMを見ましょう ⇒日本のCMについて紹介し、台湾のCMもいくつかを紹介して比較する。	日本のCMを通して台湾にはない日本の生活文化についてさらに理解を深めることができる。	学習記録ノート (学習者の感想・発見・内省/教師からのコメント)

授業実施日: 2012年03、13 (水) AM11:00-11:50
(1コマは50分/1クラスは約40人、全部で201人)

対象学年: 高校一年生

学習テーマ: 日台のタブーとジェスチャーについて
学習目標: 誤解や摩擦があるかもしれないから、日台のタブーとジェスチャーの違いを理解する

学習者数: 41人

時間	教師の働きかけ	生徒の学習活動	備考
	前回の復習	台湾のタブーは何? 例えは? 日本のタブーは何? 知っている 日本のジェスチャーは何? 例えは? 台湾のジェスチャーと比較すると? 日台のタブーについて ①お見舞い時 ②テーブルマナー ③恋人同士に送れないもの ④妊娠する時 ⑤結婚する時 ⑥7月の時(鬼月) 日台ジェスチャーについて ①数字の数え方 ②怒る/嬉しい表現 ③泥棒/彼女/彼氏/バカ ④ありがと/道を通る時/ありがと/トイレに行く時/愛してる/死に/着になった ・どんなことを整理した? ・日台のタブーの比較についての感想は何? ・日台のジェスチャーの比較についての感想は何?	教材 学習記録ノート
3分(導入)	日台のタブーとジェスチャーを知っている? まず自分で考えて学習記録ノートに書かせる。		
10分(展開)	先ほど紹介した内容をもう一度復習する		
30分(まとめ)	今日は日台のタブーとジェスチャーについて勉強した		
5分			学習記録ノート
1分	宿題		
1分	次回予告	学習記録ノートを完成させる	

学習記録ノート

テーマ		名前	
日時		クラス	番号

(授業の前)
今までこんなふうに思っていた

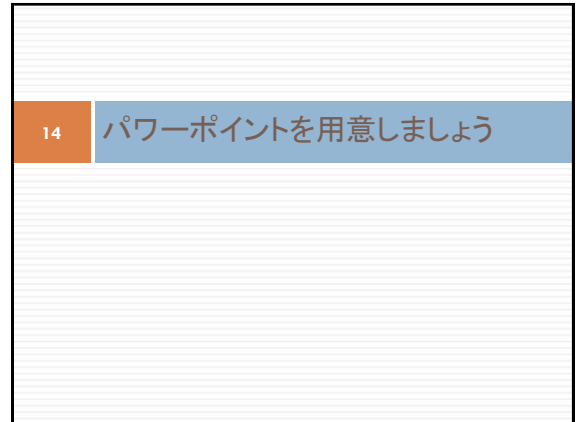
(授業の後)
こんなことに気づいた
こんなことがあった

⇒

感想

もっと知りたいと思ったこと

13



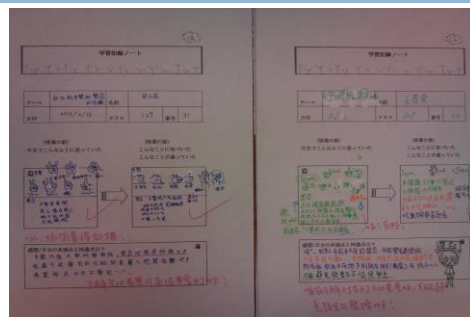
1. 日台のタブーとジェスチャーについて

19

- 日台のタブーとジェスチャーを比較しながら説明する。
- 学習目標：誤解や摩擦がある可能性があるため、日台のタブーとジェスチャーについての違いが理解できる。
- 評価方法：学習記録ノート
(学習者の感想・発見・内省/教師からのコメント)

学習者が書いた学習記録ノート

20



2. 生徒が考える日本文化について

21

- 学習者は発表の内容を調査してポスターを制作し、グループで発表する。
- 学習目標：学習者は接触している日本文化について自ら理解して発表できる。
- 評価方法：ポスター発表(自己評価、相互評価、教師からの採点とコメント、校内での展示)

ポスター発表について

22

- 小グループ：5-6人
- 発表の時間：10分
- ポスター：単語 *8
センテンス *2

ポスター発表のテーマについて

23

1	美味しい日本料理	8	篤姫について
2	日本の声優についての紹介	9	日本の名産物について
3	海に遊びに行きましょう	10	日本のセーラー服はかわいい
4	日本のラーメンを比較しましょう	11	日本の祭りについて
5	宮崎駿の映画について	12	武士道について
6	日本の妖怪について	13	無印良品について
7	日本の花火大会	14	楽しい関西地方

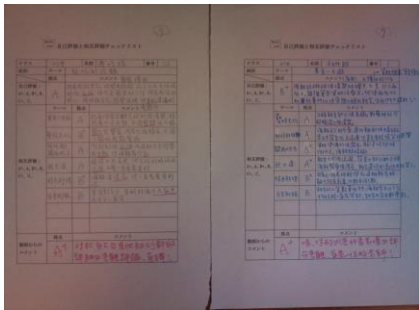
自己評価と相互評価チェックリスト

クラス	名前	名前	番号
名前	グループ	コメント	
自己評価 A, B, C, D, E, F	採点	コメント	
	テーマ	採点	コメント
相互評価 A, B, C, D, E, F			
教師からのコメント	採点	コメント	

24

学習者が書いた自己評価と相互評価のチェックシート

25



学校で展示されたポスター

26



3. 年賀状を書きましょう

27

- 日本の様々な年賀状のデザインや挨拶を紹介し、実際に年賀状を書く。
- 学習目標：年賀状の書き方や台湾と違う日本のお正月文化などが理解できる。
- 評価方法：作品、展示

作品 - 学習者が書いた年賀状

28



作品 - 学習者が書いた年賀状

29



4. 日本人の留学生とおしゃべりをしよう

30

- 学習目標：実際に日本人の留学生と話しながら自分のステレオタイプに気づくことができる。
- 評価方法：学習記録ノート
(学習者の感想・発見・自省/教師からのコメント)

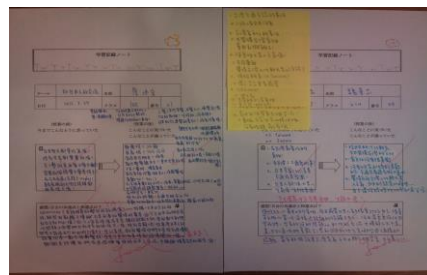
交流の内容について

31

- 雑談にならないように、2週間前に学習者に質問についていろいろ考えさせ、学習記録ノートに書いておく。
- 台湾についての質問 *2
- 日本についての質問 *2

学習者が書いた学習記録ノート

32



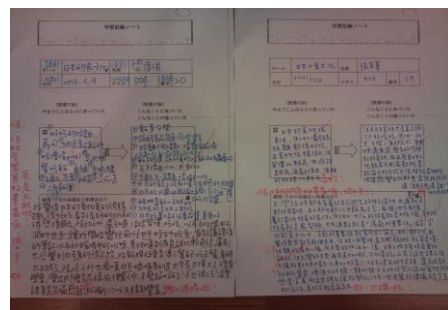
5. おにぎりを作しましょう

33

- 学習目標：実際におにぎりを作りながら日本人の食文化を体験できる。
- 評価方法：口頭発表

学習者が書いた学習記録ノート

34



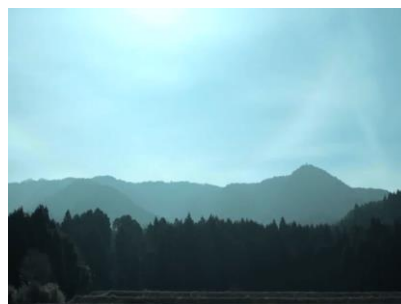
口頭発表の例

35

- 学習者A:
- 「我做的是三角飯糰。因為我抓了太多鹽在手上，所以非常非常鹹，大家都說有夠難吃！有夠慘啊～」
(2年14班、2013年3月27日、15:32)
- 學習者P:
- 「我做的是溫泉蛋，而且成功了喔！只不過我媽把冷藏的溫泉蛋拿去加熱，味道變得好奇怪喔！吼，媽咪，我做的可是日式溫泉蛋，不是台灣的茶葉蛋啦！拜託你不要拿去加熱啦！」
(2年15班、2013年3月27日、14:45)

6・日本のCMを見ましょう①

36



観察記録について(例①)

37	テーマ	観察記録	教師の発見
1	日台のタブーとジェスチャーについて	日台のジェスチャー(数字の教え方、怒る、感謝、道を通る時、泥棒など)とタブーを紹介する時に学習者は真面目な顔をして一生懸命練習した。	1. 教科書がない日台のタブーとジェスチャーについて教えることが必要だ。 2. 教学する時に、クイズの形で行うのは効果がある。
2	生徒が考える日本文化	ポスター発表の形で様々な日本文化を紹介している時に、学習者は真剣に聞きながらメモした。	1. 高校生は自律学習の能力を持っている。 2. 適切な評価シートが必要だと考えられる。

観察記録について(例②)

38	テーマ	観察記録	教師の発見
3	年賀状を書きましょう	1. パワーポイントで紹介された年賀状をまじめに見たり、質問をしたりした。 2. 回収した年賀状は大部分よかった。	送る相手への思いをこめて書かれた、色彩豊かかつ個性のあふれるものになった。筆者はこれらの年賀状を全部集めて正月の前に出した。これらの年賀状をもらった人は嬉しいだろうと思う。
4	日本人の留学生とおしゃべりしよう	日本人の知り合いは個人的な経験について話して筆者の経験と違う場合もあり、「人々は個人的な文化や意識などに差異がある」ということが理解できた。	1. 交流の場を作るのはとても重要だと思われた。 2. 直接的な文化体験のみならず、間接的な文化体験でも可能であり、間接的でも文化体験、理解は大切であると考えられる。

観察記録について(例③)

39	テーマ	観察記録	教師の発見
5	おにぎりを作りましょう	レシピを説明している時に、作り方について詳しく質問する生徒がたくさんいた。特に女子のほうがとても真剣な顔をしていた。	学校でクラスメートと一緒におにぎりを作ってとても嬉しかった。そして、口頭発表でたくさんの経験や失敗談から、彼らが家で体験することで、授業内容を深めていることが分かってよかったと思う。
6	日本のCMを見ましょう	生徒はCMを見て一緒に笑ったり感動したりした。また、わからない日本の文化の場面(例えば、お布団の敷き方)も聞いた。	「日本のCMは最後まで見ないとわからないよね~おもしろかった!」と言った生徒が多かった。今回の学習シートに感想内容をいっぱい書いた。

学習者のポートフォリオの例



教室のポートフォリオ箱

